OBSERVADOR

Semanario informativo y educativo na interes di Aruba
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 229 — Tel: 1182
Subscripcion: f. 2,— pa luna
Edicion ... suplemento 0.50 ct.

Aña 5 — Aruba, Februari 26, 1965 — No. 158



PRINSES BEATRIX SU SALIDA PA "WEST".

SCHIPHOL: *Prinses Beatrix ta tuma despedida di S.A.R. Reina Juliana, mientras cu prinses Margriet ta para weita. Pa un'or prinses a sali pa su di dos bishita na Antillas y Surinam. Exactamente cinco minuut pasa di un'or di anochi e Convair 880 di KLM/VIASA a baha na Dr. Albert Plesman-airport na Corsow, cu abordo e prinses y cien pasahero. Tabata un biaha yen di tension, como cu despues cu e avion a sali foi New York e mester a worde jama back, despues cu un voz femenina kende no a duna su nomber, a avisa cu vuelo 92 di e anochi ey lo accidenta y cu hopi hende lo muri. E vuelo di Prinses tabata 92, por lo tanto nan a duna e capitan ordu pa regresa. Despues di a listra e avion sin hanja nada, prinses su biaha por a continua.*

Diamars pa un cuarto pa nuebe, "Bonarie" di A.L.M a baha na Aruba cu su A. R. Prinses Beatrix na abordo e a pasa dos dia masha contentu, encantá cu su segundo bishita na Aruba.

(Foto A.N.P)

Beatrix y Pueblo Arubano a keda encanta dje bishita

Oranjestad — Ningun hende a laga e ocasion pasa pa expresa nan alegria y nan gratitud pa e di dos bishita oficial di Su Altesa Real Princes Beatrix na nos isla. E pueblo a mustra un entusiasmo enorme for di momento cu princes Beatrix a baha na aeropuerto diamars mainta te diahuebs ora cu e bai 'trobe. Te hasta estranberonan americano na Aruba Caribbean Hotel a lamta extra trempan pa duna e princesa un bonbini ora di su jegada. Un princesa semper mes contento, semper mes carinjoso y semper sonriendo.

E programa tabata vlot y atractivo. Cuminsando cu e aubade dje muchanan di school dilanti di Bestuurskantoor, bishita na e planta quimico y un mirada na e planta di awa y electricidad na Balashi, lunch na Cactus Inn. Hotel, e bishita na Centro Juv. Tanki Leendert e teatro aire libre Seri' Noka, diamars anochi e barbeque na Aruba Caribbean Hotel y e show di artistanan local, tur cu ta momentonan cu a bira inolvidable pa nos princesa y pa e pueblo di Aruba E di dos dia a pasa rapido cu e punto principal ariba e programa e bishita na Lago y anochi e recepcion di gala na Aruba Caribbean Hotel.

Princes Beatrix a mustra su aprecio pa tur e recuerdonan ricibi y pa tur loke e a hanja weita. Masha satisfecho e tabata di e commision di recepcion y e servicio di polisnan. Asina a jega un fin na e segundo etapa di e bishita Real na Antillas, y a cuminsa su bishita na Bonaire, pa despues bishita e Isla'nan Ariba. Dia 1 di maart, pa 9.30 mainta Su Alteza Real lo sali abordo di un avion di KLM-ALM pa Surinam pa un bishita di dos siman'

(Cont pag 12)



E portret aki a worde saca na februari 1958, durante e prome bishita oficial di Su Altesa Real Prinses Beatrix na Aruba Cu e diferencia chikitu cu Su Altesa bira un poco delega, nos prinsesa Sonrisa a keda igual, tur ora contentu, tur ora sonriendo.

CUMPLEANJOS DI PRINSES CHRISTINA

♥

S.A.R Prinses Christina diahuebs atardi na Palacio Soesdijk a ricibi un delegacion di Verbindingstroepen, kendenan a bin felicita prinses Christina na ocasion di su 18 aniversario. E delegacion cu tabata consisti di Briga de-General T. de Ruig y capitan J.J. van Gerven a entrega na S.A.R. un broche di oro, dorna cu diamanta. Ariba e grafica momento cu S.M. La Reina ta pega e broche ariba panja di prinses Christina. (foto A.N.P.)



SELECCCION ANT. DI BEISBOL A SALI PA MARACAY

Despues cu ABBA a ricibi un cable for di Venezuela tocante e cancelacion di e partido di beisbol cu mester a tuma lugar na Maracay, e federacion di beisbol antillano a ricibi un invitacion for di representantenan na Colombia di Venezuela pa e team antillano cu a participa den Campeonato Mundial di Beisbol Amateur na Colombia bai Maracay. Un cable for di e hefe di e delegacion ant. na Colombia, Sr. Fleming a manda informa Aruba tocante e acercamiento di Venezuela. E seleccion ant. a yega diamars merdia, y a sali pa Venezuela diarazon cu un avion di fuerza aerea di Venezuela pa tuma parti den e torneo planes.

TICO KUIPERI RE-ELIGI COMO PRESIDENT DI ASU

Den un reunion general (anual) di ASU y su afiliadonan, un biaha mas e confianza a worde deposita riba e persona di Tico Kuiperi y re-eligie como president di ASU. E demas puestonan di e otro miembronan y eleccion lo worde participa despues. Nos ta desea un biaba mas nos bon deseo na Tico y henter e cuerpo di ASU.

Publicacion nobo na Hulanda: KAMBIO

E luna aki e studiantenan antillano na Hulanda lo publica un mensual nobo, jamá KAMBIO, cu lo bini na lugar di Kakiña cual a sali durante e ultimo dos anjanan.

KAMBIO lo contene diferente articulonan scirbi pa nos studiantenan na Hulanda y intencion ta di discuti riba diferente ideanan cu ta sisti bao di nan. Parse cu e nomber KAMBIO mes ta indica cu tin algo nobo y otro ta creciendo y lo no stranja nos si e productonan literario di KAMBIO trece algo muy propio adilanti, algo cu ta diferi hopi di loke ta ser tuma como normal na Antillas. En todo caso asuntonan progressivo lo ser presentá, asina redacción mes a proclama.

Esnan cu no kier falta e chens pa keda na haltura di e pensamentonan di e grupo di antillanonan boben aki, por abonná nan mes riba KAMBIO pa e suma chiquito di f 5.— pa anja cerca:
SR. FRANCISCO SPROTT, Amandelstraat 9, Dakota, Aruba. Tambe por manda un postwissel pa SR. H. F. HOLLANDER, Secr.. KAMBIO, Casa Academica 132, James Wattstr. 75, Amsterdam, Hulanda.

DAKOTA A DEROTA JONG ARUBA 3-1

Den un partido unda e brisa fuerte a interveni pa stroba realizacion di un partido di futbol maa bon exhibi e amarillonan di Dakota a vence e incansablenan di noord Jong Aruba cu e score di 3-1. Jong Aruba a trece e partido na un empate di 1-1 pero un rato promer cu final di e promer etapa, Guerrero a hiba su team ariba cu 2-1. E tercer y ultimo anotacion di e partido a worde marca den e segundo tempo pa asina duna Daketa otro triunfo ariba Jong Aruba, e biaha aki cu 3-1. Den nan promer encuentro Dakota a derrota Jong Aruba cu 2-0. E artido di diadomingo atardi a worde celebra dilanti un numeroso publico ariba e terreno di Sport Centrum Noord.



Religion

(p. van Lankveld)

Matrimonio no ta pa Teenager...

Un estudio sociologico for fr di Merca ta mustra cu divorcio ta presenta mas tantu entre parehanan cu a casa bao di edad di binti anja. E berdad aki ta confirmá tambe pa un otro rapport cu ta pruba cu just denter parehanan di cual e sposa tabata bao di 19 anja y e esposo ban di 22 anja e percentahe di divorcio ta mas haltu cu den cualkier otro categoria. Majoria di hende divorcia na Indiana a casa promer cu esposa a yega na edad di 18 anja y esposo na edad di 21 anja. Un otro rapport cu ta trata solamente parehanan catolico divorciá ta splica cu mas cu 40 procento di nan a casa bao di edad di 20 anja.

Un otro conclusion di'e rapport ta mustra cu tin hopi fracaso pa motibo cu e casanan a casa promer cu nan a completa nan estudio, cu consequencia cu nan no por a mantene nan famia na un manera normal y tambe cu nan no a por cu e responsabilidad grandi bida matrimonial ta duna. Hopi bez e esposa mester a caba ba su estudio promer cu e por gradua y cuminza traha pa yuda su esposo pa sigui su estudio. Y den hopi otro casonan e esposo tambe mester a cuminza traha durante su anjanan di estudio pa cumpli cu su deber pa cu su esposa y su yiu, aceptando cualkier trabao e por a hanja, bopi bez bao di nivel di su capacidad y talentonan. Un numero grandi di nan no por a caba nan estudio nunca mas juist pa motibo cu nan bida matrimonial a stroba nan sigui studia y a obliga nan di traha pa gana nan pam di cada dia.

E situacion aki hopi bez por nifica tambe un perdida pa e communidad den cual nan ta biba, pasobra tal manera talentonan cu por a hiba nivel di un communidad adelanti no a worde efectua nunca mas.

Preparacion pa un carera professional den tempu di awor ta exigi tantu estudio y esfuerzo, cu nan no por bini cla cu nan estudionan promer cu edad di 24 te 28 anja, y hopi bez mas tardá Pa papia cla: e rapportnan ariba menciona ta mustra cla cla cu un matrimonio na un edad mucbu hoben ta risca mas liher un fracaso`den forma di un divorcio. Ademas matrimonio ta duna hendenan un responsabilidad cu ta supone un edad di hende grandi, fisicamente, emocionalments y mentalmente madurá pa comprende y acepta e consequencianan di tal estado di bida. Di hobennan bao di binti anja — generalmente papia bo no por spera cu nan ta adulto den tal sentido cu nan por cu e responsabilidad bida matrimonial ta duna

Por ta cu e rapportnan ariba menciona, maske nan ta trata s situacion na Merca, por duna nos tambe algu pa pensa ariba y por yuda nos tambe comprende pakico ultimo tempu cantidad di divorcio ta subi constantemente.

MAS COMEDIA DI

„MASCARUBA"

Oranjestad, Diadomingo 31 di januari u.p. tabatin den club San Francisco na O'stad e reunion anual general di miembronan di organisacion teatral Mascaruba

Como plannan riba agenda tabatin e.o. eleccion di un directiva nobo i planneamentu di comedianan p'e lunanan venidero.

E directiva di Mascaruba pa anja 1965 a keda eligi manera ta sigui:

Presidente: Sr. D. Tromp. Vice- Presidente: Srta Nena Vrolijk. Promé Secretaria: Sra. Yvonnt Tromp. Segunda Secretaria: Sra. Maria Mathilda. Tesorero: Sr. Roberto Lopez-Henriquez.

Comisario: Sr. Oslin Boekhoudt.

Comisaria: Srta. Susana Gutéerrez. Srta. Rosalia Koolman no a pone su hes como candidata p'un puesto den directiva pa motivo di su viahe pa Hulanda pronto. Durante cuatro anja largo e tabata promt secretaria di Mascaruba. Pa motivo di su bopi trabao i méritonan pa Mascaruba, e reunion general a nombré como e prome miembro di honor di Mascaruba..

E siguiente comedia di Mascaruba lo ta "Venganza di un Chines", traduci pa Sra. M. Mathilde i Sr. D. Tromp. E titulo hulandes ta "Het Chinese Landhuis" di Marion Osman i James Corbet. Mascaruba lo presenta e comedia aki promer cu fin di maart.

Fin di April e seccion inglés lo presenta e comedia "Blithe Spirit" di Noel Coward.

Tambe tin riba programma "De Herbergiester" di Carlo Coldoni. E comedia aki lo worde traduci pa Srta. Filomena Vrolijk.

—x—

Picá y su Consecuencia.

(pa Bicento Henriquez)

(Esaqui ta e promé articulo anba e tema aquí. Lo tin tres mas.)

Den un cierto revista cristian tawatin e siguiente declaracion tocante alcohol. Bebida (esaqui ta inclui tur bebida qu por haci hende burachi manera rum, whisky, cerbez cierto biñanan y varios otro nomberoan y coloman den cua alcohol ta). Bebida a drama roas sanger, a bende mas casnan (esta destrui), a zink mas bende den pobreza, a mata mas muchanan, a ranca mas renchi di matrimonio, a mancha mas inocente, a ciega mas wowonan, a tumba mas razon, a haci mas hombernan desgraciado, a deshonra mas mohénan, a quibra mas curazonnan, a ruina mas bidanan, a ranca mas hopi na suicidio, y a coba mas graf qu cualque otro zota qu a maldiciona mundu.

—x—

Mi a lesa tocante dos general qu a duna nan opinion tocante bebida Unu di nan a bisa: "Termina cu benter e asunto di licor den Estados Unidos, cera tur botequín y cantina, y tur destilacion, domina bebementu cu castigo severo, y si ta necesario, pena di morto pa esnan qu ta bende, como traidornan. Y e nacion lo experimenta di npiente na su tremendo produccion y aumento di produccion di trabao. Mi lo no ta negligente den prohibi pasobra mi sabi loque ta e enemigo na mi soldánan, mas pior qu e balanan di e enemigo" Esei tawata e declaracion di unu di e generalnan. E otro a bisa asina: "Durante guera mundial bebida a usa mes tantu alimento qu e Alemánnan a zink co tur nan submarinonan, y a mata mas hende qu e Alemánnan a mata cu nan submarinonan. Bebida a distribi mas cuminda qu tur e sum marinonan poní huntu. Un tal Sr Gibson ta duna e siguiente portret aqui di alcohol Bo conocé mi? Ami ta e criminal mas grandi di historia. Mi a mata mas hende, qu a worde matá den tur guera qu tawatin den roundu.

Mi a cambia hendenan den brutonan. Mi a haci miyones di casnan infeliz. Mi a transforma hopi hoben qu tabata yen di ánimo, den parasitonan di sociedad sin esperanza. Mi ta haci e camina di destruccion suave na miyonesnan. Mi ta distribi e débil, y ta debilita e fuerte. Mi ta haci e homber sabí un bobo, y ta trapa riba e bobo den su bobedad Mi ta coge e inocentenan den trampa. E esposa divorciá conocé mi, e muchanan bambriente sabi di mi Mi a ruina miyonesnan y lo purba pa ruina mas. Mi ta alcohol.

Awor amable lector, no ta nos propósito di brongoza ningún hende, ma nos propósito ta di mustra na e únicu Persona qu por libra hende di picá. Paquico hende ta bebe bebida sterki como un medio di placer, apesar di tantu dolor qu é ta trece? Pasobra nos ta pecador nos ta bendí bao picá, y ta sigui e custumber di e mundu aquí, y no tin poder pa liberta nos mes. E hende qu ta bisa cu boca grandi qu é por stop di bebe ora y día qu é quier, den mayoria di caso, ta muri un buraché. Hopi awé ta realmente morto na bida pa motibo di bebida den nan hobentud. Nos Señor Jesu-Cristo a muri anba un cruz na Calvario pa E duna nos libertad. No solamente e buraché o e ladron o matador ta culpabel. ma Bijbel ta bisa qu tur a peca y ta falta e gloria di Dios. Pa medio di Su morto na nos lugar, e Yiu di Dios ta ofrece pordon y bida awé na cada un di nos. Arepinti y quere Evangelio, awe promé qu ta laat Bijbel ta bisa qu e burachénan lo no creda reino di Dios, y si bo ta unu di nan, nos ta combidá bo bini na Cristo awé, ricibi'E como bo Salbador personal y bisa esei na otronan. Ora bo ricibi'E, pidi'E pa E yudá bo ser un ciudadano útil, liber di e botter y liber di berdad den Cristo !

Romanonan 5·1 "Nos anto hustificá pa fe, a haya paz cerca Dios pa medio di nos Señor Jesu Cristo".

Romanonan 8.1 "Asina qu awor no tin condenacion mas pa esnan qu ta den Cristo Jesus".

San Juan 1:12 "Ma tur esnan qu a ricibi'E, na nan, El a duna poder di bira yiunan di Dios: na esnan qu ta quere den Su nomber."

E ta continua

KAMBIO: lectura pica y interessante

Oranjestad — Nos a worde informa cu e promer numero di e portavoz estudiantil KAMBIO a ser publica na Hulanda. Presentacion y contenido ta demostra cu e studiantenan a haci tur loke nan por pa lanza un mensual di caliber y bon prepará.

Den e editorial nan ta gradici tur esnan cu a inscribi riba KAMBIO promer cu e promer numero a salí.

KAMBIO ta presenta hopi articulo riba diferente topico y tin algun punto di vista cu poco biaha ta ser scuchá na Antillas pero cu por ta di hopi valor, y en todo caso interesante.

E studiantenan ta desapun-

Cont. pag 4

Centro Juvenil Tanki Leendert

Centro Juvenil di Tanki Leendert, uno di e organizacionnan principal di e isla pa duna muchanan di e comunidad actividadnan organiza di recreacion, ta uno di e lugarnan na unda S.A.R. Princes Beatrix a stop durante su bishita na Aruba. ....

E centro juvenil a ser inaugura den primavera di 1958 y ta e realizacion di un sonjo di su fundador y actual President Severiano Luydens di Lago su Departamento di Relacion Publico y Industrial.

Mas di 300 hoben di e comunidad regularmente ta haci uso di e centro. E edificio a ser regalá door di Lago y fondos for di Lago Community Council a yuda prepara e edificio y terreno pa e varios actividadnan cu ta tuma lugar na e centro tur siman. Sr. Novito Dijkhoff a regala e terreno y un cantidad di comerciantenan di e isla a yuds pa haya muebles pa e edificio Gobierno di Aruba a traha un cura rond di e club y ta sigui mantene e terreno

E Centro Juvenil di Tanki Leendert, cual ta reconoci di tin uno di e mehor veld pa volleyball, ta e sitio pa hopi competitie insular.

E centro tambe ta forma e lugar pa uni e seccion di Ant. Meisjesgilde mas activo ariba e isla. Tambe el ta e lugar di train pa un variedad di gruponan musical. E centro su grupo di "aguinaldos" Las Blancas Palomitas, actualmente ta di tres entre e gruponan di e isla. E centro tabata e sitio na unda Carnaval Juvenil a nace.

Promer di existecia di s centro juvenil, Tanki Leendert su hobennan tabatin masha hopi tempo liber sin haci nada. Awor, nan ta yuda pa nan mes desaroya pa ser excelente adultos. Na ocasion di e bishita di Princes, e hobennan di e centro a preste'le cu un regalo cu nan mes a traha.



President di Lago W.A. Muray a haci un donacion na president di Centro Juvenil di Tanki Leendert, Severiano Luydens. Tabata un regalo pa yuda apoya e varios actividadnan di e centro juvenil aki, cu berdaderamente a bira un orgullo pa nos isla .

Ora President W.A. Merray a presenta e donacion di Lago na e Centro Juvenil, el a felicita e centro, majornan y e comunidad, ariba nan trabau cual tabata di balor pa e juventud di e isla El a desea nan exito den futuro esfuerzonan, y a munstra cu Tanki Leendert su Centro Juvenil "en realidad ta un tributo na e clase di pensamento cu ta resulta den un mayan mehor pa Aruba."

(Cont. di pag. 3)

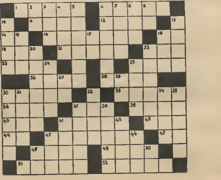
Kambio......

ta riba loke Premier Marijnen a bisa muchu cos bieuw y conoci caba, sin trece ningun solucion nobo y ta p'esei Antillanonan lo lubida Marijnen liher. Ministro Biesheuvel en cambio si a hanja acojida cu su palabranan: "Lago tin algun deber social pa cu e sociedad di cual e ta un miembro".

Lago tambe ta hanja algun palu duru den un pida corticu titula Oligarquía, cu Esso a haci den ultimo anja. Statuut di Reinado ta forma un topico controversial ainda y KAMBIO ta accentuá e problemanan cu ta sisti alrededor di Statuut (Lectornan di Observador lo corda un serie di articulo tocante Statuut cu nos a publica).

Otro topiconan cu ta ser trata den e promer numero aki ta: traduccion di un poesia di Lucebert na papiamentu, ideanan pa un orientaccion di nos studiantenan na Hulanda, tele-aruba y IOWUA; un storia na papiamentu, y e pildora anticonceptivo.

CRUCIGRAMA



Presenta pa Cortesia di:

Aruba Distilling Co. - Rey de Copas

LEMA

Vert. 18, Hor. 47, Hor. 51, Hor. 45, Hor. 14 pa robez Vert. 20

NOMBER· ....

ADRES: ....

HORIZONTAAL

1 - Suficiente. 6 - Brake na Hulandés, sin promé letter: 11 - Grupo di 3 bende, pa robez. 12 - Estado na Venezuela, sin promé letter. 16 - Princesa 18 - Nota musical. 19 - Lamán, na Spaujó 21 - Aparato den cushina. 22 - Lamán, na Inglés. 23 - Capital di Italia, pa robez. 25 - Estilo, na Hulandés. 26 - Palu, na Hulandés, pa robez. 28 - Mas cu stimacion, 30 - Mencioná. 33 - Nomber di mucha mohé. 36 - Contrario di zoet, pa robez. 37 - Doctorandus, abrev. 39 - Zono, pa robez. 40 - Contrario di nos. 41 - Malmucha, na Hulandés, pa robez 43 - Titulo, na Spanjó. 44 - De dato. 48 - Slá 49 - Zuur, na Inglés, pa robez. 52 - Rang di oficina.

VERTICAAL

2 - Als onder. 3 - Ripiti, pa robez. 4 - Un number. 5 - Un parti di cuminda, pa robez. 6 - Parti di mundo. 7 - Cine, pa robez. 8 - Mezcla, na Inglés. 9 - En andere 10 - Capital di Perú. 13 - Un reina ta di famia .... 15 - Un wega cu ficha. 17 - Oude Testament, pa robez. 22 - Nomber di un Hotel na Aruba. 24 - Baranca, na Hulandes. 25 - Contrario di luna. 27 - Onder andere. 29 - Centimeter, pa robez. 30 - Planeta. 31 - Sutele, pa robez. 32 - Cos dusji. 34 - Corá, na Hulandés. 35 - Ter, pa robez. 37 - Fam di e escritor di Los 3 Mosqueteros. 38 - Fuerte, na Hulandes 41 - Contrario di mama. 42 - Alma, na Inglés. 45 - Polies, na Inglés. 46 - Figura di Bijbel. 48 - ningun hende. 50 - Señor.

CRUCIGRAMA

Solucionnan por worde entrega na Redaccion di "Observador" den Wilhelminastraat 31 of na P.O. Box 229.

Di mas tardá: 5 di Maart E ganadornan lo worde anuncia den nos edicion di 12 maart 1965.

PREMIONAN PA CRUCICRAMA 7-65 ta :

I ticket pa participa den e grandioso concurso di Rey de Copas di Fls. 5.000

RCA JRS TA MARCHANDO INVICTO Y SIN GOL CONTRA

Sumamente interesante ta performance di e chiquitinnan di Solito RCA Jrs, cu ta marchando invicto den e campeonato actual y pa completa nan bunita actuacion sin gol en contra si e team aki uni te na converti na hungador mayor sin duda algun s muchanan di Solito un biaha mas lo bira tuerte team di e division mayor di nos futbol.

•

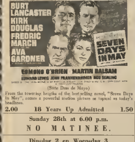
NAVU CU RIFA

Enfrentando varios puntos financiero pa ser arregla, entre otro un bunita suma pa AVB, NAVU a saca un interesante rifa den cual tin varios premios valiosos. E recaudacion di esaki lo ta pa yuda nan den e parti financiero, di cual nos ta spera y nos ta kere cu e biaha aki, AVB lo haya loke ta toca na dje. Ta di spera cu tur amantenan di deporte por yuda den cumpra uno of mas di e rifa aki, mescos tambe esun di AVB cu ta costa solamente un florin.

E. De Veer Chain Theatres N.V

DE VEER
(ORANJESTAD)
AT 8.30 P.M.

Sat. 27th · Sun. 28th & Mon. 1st at 8.30 p.m.



(Siete Dias de Mayo)

From the towering heigths of the best selling novel, "Seven Days in May", comes a powerful motion picture as topical as today's headlines.

2.00 18 Years Up Admitted 1.50

Sunday 28th at 6.00 p.m.

N O M A T I N E E.

Dinsdag 2 en Woensdag 3
7.00 N.M. ALLEEN VOOR DAMES
9.00 N.M. ALLEEN VOOR HEREN
"DE DUIVEL IN HET VLEES"

(The Devil In The Flesh)
In het Engels gesproken met Hollandse tekst.
Met Alexander Gavric Ruth Gassmann Peter Heim - Manrik Schamacker Regie Hermann Wallbrück

Een film, die de netelige problemen openhartig behandeld. Dit werd nog nooit zo vertoond — deze film brengt meer Onthullende feiten in een onthullende film!

1.25 Toegang 18 Jaar 1.00

Wednesday 3rd, MATINEE at 2.00 p.m.
JOHNNY WEISSMULLER AS
"JUNGLE JIM IN THE FORBIDDEN LAND"
(Tierra de Monstruos)
With Angela Greene - Jean Willes Lester Matthews

Emotion suspense adventures is an extraordinary story of prehistoric monsters of savage furies of brave men! See Jungle Jim in his most violent adventure, in the African jungle!

0.50 All Ages Admitted 0.50

Thursday 4th (Jueves) at 8.30 p.m.



(Al Estilo Frances)
With Addison Powell Jack Hedley James Herlihy - Philippe Forquet

The place is Paris the author is Irwin Shaw the manner is In The French Style the secret of girls living in Paris is knowing when to go home.

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Vrijdag 5 (Friday) om 8.30 n.m.



(O Assalto Ao Trem Pagador)
Gesproken in Portugees met Hollandse tekst Regie Roberto Farias *Met Eliezer Gomes Reginaldo Farias - Grande Otelo Atila Iorio - Miguel Rosemberg*

1.25 Toegang 18 Jaar 1.00

RIALTO
(ORANJESTAD)
AT 8.00 P.M.

Sat. 27th - Sun. 28th & Mon. 1st at 8.00 p.m.



(Samson y la Reina Esclavizada)
With Pierre Brice Alan Steel - Moira Orfei.

All new thrills! Never seen! He smashed an army to free the virgin princess!

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Sunday 28th at 5.30 p.m.

N O M A T I N E E.

Martes 2 y Miercoles 3 a las 8.00 p.m.



Con Maria Felix la estrella maravillosa y la mujer de belleza sin paralelo, a la vez la actriz temperamental y extraordinaria, que cautiva a las multitudes Vea a Pedro Armendariz en su ultimo palenque del cine Mexicano "LA BANDIDA" de Roberto Rodriguez, que sigue siendo un extraordinario exito en todas partes

1.00 No se admiten men. de 18 años 0.75

Thursday 4th (Jueves) at 8.00 p.m.



(El Dia y la Hora)

In Cinemascope!

With Genevieve Page Michel Piccoli Reggie Nalder

The French underground in action A man and a woman are thrown together by the fortunes of war as the Gestapo closes in.

1.00 18 Years Up Admitted 0.75

Viernes 5 (Friday) a las 8.00 p.m.
"L A S L O B A S"
(Les Louves) In Widescreen!
En Frances con titulos en Español
Con Francois Perier Jeanne Moreau - Micheline Presle Madeleine Robinson

Una historia alimentada con el Crimen Diabolico! Tension que crece crece y crece hasta el mas asombroso final que se ha visto en el cine! 5 Personas envueltas en el Deseo y la Codicia!

1.00 No se admiten men. de 18 años 0.75

PRIN…
(SAN N…
AT 8.…

Fri. 26th & Sat. …



(Heres de …
With Franca Bettoia En…
1.50 18 Years …

Sunday 28th …

N O M A …

Sun. 28th · Mon. 1st & …
"L A W R E N C E …
IN CINEMASCOPE!



1.75 18 Years …

Wednesday 3rd (Mi…



1.25 18 Years …

Thursday 4th (Ju…
"L O R N A …
(El Castillo Inv…
With Barbara Hale Rich… Willson…

The age of splendor thrills the … feud to the death! Born to lov… anger reckless in love! Imp… love! Breath taking thrills! … and cold steel! Overflowin…

1.25 18 Years …

Friday 5th & Satur…



(Samson y la R…
With Pierre Brice …
1.50 18 Years …

DE VEER THEATRE: WEDNESDAY 3RD, MATINEE AT 2.00 P.M.: " JUNGLE JIM…

CIPAL
(... I C O L A S)
... 00 P.M.

... 27th at 8.00 p.m.



(...las S ...ol ras)
...ame Daniels Giacomo Rossi.
... Up Admitted 1.25

... at 6.00 p.m.
... T I N E E.

... - Tues. 2nd at 8.00 p.m.
"... OF ARABIA"
IN TECHNICOLOR!



... Up Admitted 1.50

...iercoles) at 8.00 p.m.
(El Pacto Mortal)
With Gregg Hill Marcia Henderson - Robert Lowery.
Double Identity! Double-Cross! Careening drama of low scheme for high stakes!
... Up Admitted 1.00

...eves) at 8.00 p.m.
"... D O O N E"
...ncible) In Color!
...rd Greene Carl Benton Reid ...n Bishop
...screen The deathless story of a ...e but sworn to hate. Ruthless in ...assioned sword play ... impatient ...Earth shaking kisses! Hot blood ...g with splendor and violence!
... Up Admitted 1.00

...day 6th at 8.00 p.m.



(...eina Esclavizada)
...Alan Steel - Moira Orfei
... Up Admitted 1.25

A U R O R A
(S A N T A C R U Z)
AT 8.00 P.M.

Sunday 28th at 6.00 p.m.
N O M A T I N E E.

Sunday 28th (Domingo) at 8.00 p.m.

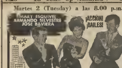


(Los Reyes del Sol)

Deep in the jungles of Yucatan flourished the ancient, unknown Mayan nation. In the timeless legend of the Mayans the Prince of this Golden Civilization is destined to battle the Warrior Chief of another world. At stake are their two nations — and the woman fated to be queen.

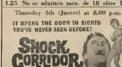
1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Martes 2 (Tuesday) a las 8.00 p.m.



1.25 No se admiten men. de 18 años 1.00

Thursday 4th (Jueves) at 8.00 p.m.



(Delirio de Pasiones)

Starring: Peter Breck - Constance Towers Gene Evans - James Best - Hari Rhodes.

"Shock Corridor" opens the door to sights you've never seen before! When you see a man trapped in a ward of love-hungry women . . . hear a doctor accuse a stripper of encouraging her brother's shameful obsessions . . . You know this film bluntly explores both sexes!

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

S A V A N E T A
(S A V A N E T A)
AT 8.00 P.M.

Fri. 26th & Sat. 27th at 8.00 p.m.



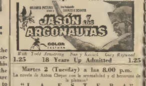
(Aventurero del Pacifico)
With Lee Marvin - Elizabeth Allen Jack Warden Cesar Romero
Drums are sounding all across the South Sea Islands. They're calling for BIG JOHN WAYNE who plays a two-fisted dynamo on that Polynesian island called DONOVAN'S REEF!

1.25 18 Years Up Admitted 1.25

Sunday 28th at 6.45 p.m.
N O M A T I N E E.

Sunday 28th (Domingo) at 8.15 p.m.
Monday 1st (Lunes) at 8.00 p.m.
" JASON AND THE ARGONAUTS "

¡LA EXCITANTE BOSQUEDA DEL VELLOCINO DE ORO!

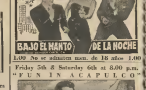


With Todd Armstrong Nancy Kovack Gary Raymond
1.25 18 Years Up Admitted 1.25

Martes 2 (Tuesday) a las 8.00 p.m.
La novela de Anton Chejov con la sensualidad y el heroismo de la planicie!
" L A E S T E P A "
En Color! (La Steppa) Totalscope!
Hablada en Italiano con titulos en Español
Con Marina Vlady - Cristina Gajoni - Charles Vanel.
1.00 No se admiten men. de 18 años 1.00

Wednesday 3rd (Miercoles) at 8.00 p.m.
" B Y E B Y E B I R D I E "
(Adios Idolo Mio) In Panavision! Color!
With Janet Leigh - Dick van Dyke Ann Margret Maureen Stapleton Bobby Rydell - Jesse Pearson
The most wonderful entertainment ever ever! Go! Go! See! See! Bye Bye Birdie! Hilariously funny ... a bang up musical ... it is one of the funniest satirical comedies in years! It's lively! Delightful! You will have a wonderful time!
1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Jueves 4 (Thursday) a las 8.00 p.m.



1.00 No se admiten men. de 18 años 1.00

Friday 5th & Saturday 6th at 8.00 p.m.
" F U N I N A C A P U L C O "



1.25 18 Years Up Admitted 1.25

...IN THE FORBIDDEN LAND" WITH: JOHNNY WEISSMULLER - ANGELA GREENE

Pakiko Odia'mi ?

Manera nos a weita den capitulo anterior, obligatoriamente Andrea a hanj'le ta conversa cu sejor Alvores, pa motibo cu su tanta a mandele pa informa senjor Alvores cu e ta di acuerdo pa bende e set di te di plata. Alvoree a comprende cu Andrea ta baciele contra su boluntad, pero pa no laga e tanta bieuw ripara cu nan ta disgusta, nan a jega na un acuerdo, pa fingi como si fuera nan a jega na paz cu otro.

— Anto bo ta haci'mi un biehita diabierne venidero? Alvores a puntra ora cu e ta tuma despedida di Andrea na e porta grandi.

— Si, eenjor por epera'nos — e senjorita a contestu friu.

Henter e eiman tabata un periodo di preparacionnan. Inmediatamente despues cu nan a laga entrega e eet di te, e check a jega, ainda pa mas placa di loke a worde priminti. Andrea a propone pa avisa e senjor cu el a baci un kibocacion, pero tanta Emma a bisa:

— Mi jiu, tempo cu mi a sali foi mi tera, mi a laga den mi maleta mi orgullo falso.

Y nunca mi a repenti di laga e orgullo ey atras.

Cu e placa, nan dos a cumpra bistir nobo, no muchu cara, pero si bon escogi cu e gusto exquisito di tanta Emma, kende sa reconoce kiko ta bon y despues bido manera un fiera pa banjele toch na un prije barata. Diabierne, ora cu nan a jega na cas di senjor Hector Alvores, nan tabata sinti nan mes elegante y un poco orgulloso di nan mes: ta bopi tempo cu nan no a bisti un traje nobo.

E sirvienta a laga nan drenta y spera den sala, na unda tabatin como diesdos persona mas. Tanta Emma, kende tabata gusta clase di recepeionnan asina tabata brilla di alegria, pero Andrea si tabata sintiele un poco verlegen. Hector a bin saluda nan y a preeenta nan na tur e bishitantenan. Ariba un mesa di marmer den centro di sala tabata e set di te di plata, lombrando manera spiel. Pa mas cu e idea tabata molest'iele, Andrea mester a concentra un rato ariba e set di te, y mester a admiti cu aki e set tabata mas na su verdadero sitio, cu hinka den un caha di carton patras den casbi.

E bishitanan a trata na haci mas agradable posibel. Tanta Emma tabata parce mas donjo dje cas cu un invitada. Tabata un berdadera gran dama, basta elegante, kende tabatin e bonor pa atende cu e set di te, manera cu e tabata di dje ainda.

Un senjorita cu a introduci su mes como un prima di Hector a jega serca pa conbersa cu Andrea. Despues cu nan a papia como cinco minuut tocente, moda, penjamento, etc., e bobencita Delia a sorprende puntrando:

— Bon, mi no ta custumbra di pasa rond di un cos. Con ta bai bo asunto cu mi primo?

— Senjorita kier meen, e asunto dje set di te?

— Ki set di te ni set di koffie? Of bo no a nota cu e ta loco pa'bo? Delia a contesta back.

—Loco pa mi?

— Si, pa bo mes! Ta mas di 26 anja cu mi conoce mi primo y nunca mi a weitele contento asina, ta pa e forma un fiesta — nada menos cu un atardi di te — pa un senjora bieuw. E berdad ta, cu e ta enamora di bo, benter siman e la papia di bo bunitesa y con maravilloso bo ta, pero cu bo orgullo a baci'bo hanja rabia ariba dje... ta manera un novela!

— Ta duel'mi, pero...

— Nada di duele. No tin nada cu haci cu e ta putri di placa, pues tin bopi bende cu bopi placa, pero tambe bende malo. Pero bo a toca suerte, pasobra Hector ta un boben trahado, excelente, cu un curazon masba bumilde y bondadoso. Y e ta loco pa bo. Quico mas bo por desea?

— A'mi nada — Andrea a hanje'le ta contesta manera un bobo.

— Anto demostra esey anto — Delia a bisa bariendo — Y no lag'e sufri mas pasobra e tin benter su familia fadá caba cu su tragedia cu e etima un muher cu ta odiele...

Na otro banda den sala, tante Emma tabata sirbiendo un koppi di te na Hector Alvores.

— Mi tin di gradici'bo Hector — e bieuw a bisa, teniendo man di Hector. Nunca mi a pensa di pasa un momentu contentu manera awe tardi.

— Mi ta contentu cu mi fiesta a cai na agrado di senjora — Hector a contesta carinjosamente — Y mi ta spera cu bo sobrina tambe lo a gusta e invitacion.

Tante Emma a waak'e sonriendo y a contesta:

— Esey ta preocupa bo, berdad?

— No solamente preocupa, pero e tin mi tormenta.

E bieuw a hala mas acerca y a bisa cu boz abao:

— Mi jiu, ja mi ta un poco bieuw pa fingui. No ta resta'mi mucbu tempo mas. Asina ta, no spanta si mi puntra'bo si...

—Si mi ta namora di Andrea? Mi a kere cu tur bende por weita esey claramente...

— Algo por weita, mi jiu, algo por nota — e bieuw a bisa sonriendo, y mi ta kere cu e tambe ta 'namora bo...

— Pero e ta odia mi... Hector a contesta, asombra.

— Con ta posibel cu un bieuw manera'mi mester splik'a bo cu odio ta carinjo! Mira, mi subrina ta manera 'mi, masha orgulloso. E unico diferencia ta cu mi tabatin suficiente tempo pa realisa cu huntu cu un berdadero amor, e orgullo no ta bal nada. Pobrecita Andrea ta hoben ainda, y ta tuma un poco tempo prome eu e por admiti, pero ta sigur cu pronto e lo bini bij loke ami tabata sabi foi principio: cu boso dos tabata destina pa otro. Diadomingo awor mi ta invita bo pa bo come cu nos, pa debolbe bo e invitacion.

Andrea lo cuminza cu bisami, cu no, pasobra e ta masha cabisur, manera ami tabata antes na su odad. Pero e ta loco pa bisa, al, y despues di un ora asina, e lo bolbe serca mi, pa bisami pa manda e invitacion pa 'bo esta pa complace cu mi..

— Tanta Emma — Hector a bisa basta duro hariendo — mi no sa si bo ta un angel of un diabel chikito...

E tanta tambe a bari y mesora awa a jena su wowonan.

— Bo sa Hector? Mi a priminti mi mes di no bende e set di te nunca di mi bida. Mi tabata dispuesta pa bende tur loke m tin, menos e set di te. Semper e set aki a pasa di un novia pa otro den mi familia. Y mi kier a regala e eet aki dia di su casamento. Dia mi a weita' bo, mi a comprende cu Dios a scucha mi oracion y cu mi por a continua cu e tradicio, pasobra awor e set di te lo keda propiedad di Andrea...

Hector a wask den direccion dje otro banda di sala. Ora cu nan wowo a topa cu otro, Andrea a sinti cu su curazo a cuminsa bati mas duro.

E tabata sa cu djies'aki su tanta lo jamele pa dun'ele un koppi di te. Y no tabata kier pa su man tembla. Ademas ta kiko Emma y Hector tabata hari tantu 'asina? Fin.

TUR COS A CABA ENTRE NOS DOS

ta e titulo dje novela pa siman entrante.

MUSQUITA

Cuenta chines

Bo sa cu solamente un musquita hembra ta pica hende? Y bo sa pa kiko? Hopi, tem pasa, Wu Tang y su esposa Chen Lien tabata biba den un cas chikitu na campo. Tang tabata planta arroz y Lien tabata cuida e gallinjanan. Chen Lien constantemente tabata sonja cu un dia su bida lo cambia pa un bida lujo den un palacio, cu hopi cria pa sirbie'le. Enfin Lien no tabata gusta traha mucho.

Un dia Lien a cai malo durante cu Wu Tang tabata traha den campo. Ora cu Wu Tang a jega cas, Lien a muri caba. Mientras cu e mari desconsola tabata rezando el a hanja un vision. E vision a bisele pa e hiba e cadaver di Lien den un barcu pa un cero bunita di laman. Despues di rema basta dia, Tang a jega na e cero. El a hiba e cadaver di Lien na un sitio masha bunita jen di rosa fragante y a deposita e cadaver den terra.

Mientras cu e tabata na rodilla dilanti dje graf, a presenta un bieuw cu lomba cocorba y wowonan chispante. E bieuw a puntra Tang pa e keda den e ceronan aki y bira su discipulo, pero Tang a bisa cu e ta stima Lien muchu y cu e tabata kier su resureccion. E bieuw a bisa Tang pa baci un corta chikito na su dede y laga tres gota di sanger drama ariba Lien. Esaki Wu Tang a haci y Lien a splerta mesora.

Un cos so e bieuw a bisa ainda... "Lien mester keda fiel, obedecido y trahado, of de lo contrario e lo worde castiga. E bieuw a desparece, y Tang y Lien felizmente a subi den nan barcu. Na caminda pa cas nan a ancla na un pueblo pa haci algun compra. Mientras cu Tang tabata baciendo e compra, Lien a keda spera cantu di waf. A jega un barcu bunita y elegante. E donjo tabata un commerciante masba rico, y a invita Lien pa bebe un kopi di thee cu n'e, mientras cu e sirvientanan tabata drecba e belanan. E commerciante a bisa Lien cu e ta masha bunita y atractiva, y a propone pa e bai cu n'e y pa e bira su esposa.

Exactamente, ta loke semper Lien a desea, Lien a accepta y a bai cu e commerciante sin bisa nada tocante Wu Tang.

Ora cu Tang a bolbe, y no por a banja Lien ningun parti, un marinero bieuw tabata sinta ey banda a bisa cu Lien a bai cu e commerciante rico, cu ta biba na tal pueblo. Wu Tang a bira furioeo y a sigui pa e direccion endica.

Despues di varios dia cu el a jega na e cas dje commerciante rico, el a bisa un dje eirvientanan cu e kier papia cu e donjo, Mientras tantu cu e tabata spera e donjo, el a camna rond den jardin y ta topa cu Lien. Esaki a spanta un poco na principio di weita Tang. Pero a bisa Tang cu awor si e ta berdadaramente feliz y cu nunca mas e lo bai den e casita chikito den campo cu n'e. Tang a bisa cu ta bon, pero e mester debolbe e tres gota di sanger cu el a dun'e, Lien, contentu, cu e por salba di Tang asina facil, a corta su dede y a laga tree gota drama ariba Wu Tang. Mesora e bunitesa di Lien a cuminsa kita, y Lien a cuminsa ta krimp. E la krimp, krimp te jega na tamanjo di un muskita. E muskita a cuminse ta bula rond ta zum rond di cabez di Wu Tang, manera cu e kier bisa: Duna mi e sanger 'trobe! Mi ta aflihi!

Tang a bolbe pa su barco y a bolbe pa e cero bunita. Despues cu el a bira un discipulo di e ancino, 'riba un dia el a puntra pa e condicion di Lien. E bieuw a contesta cu Lien y tur otro muskitanan hembra cu bin despues di dje, lo keda cu deseo pa hanja e tres gotanan di sanger. E di: "Esaki ta pa recorda tur hende, cu nan mester biba limpi, ser obedecido y trahador bonrado."

—x—

Los Negros "Se Quedarán Con las Mujeres Blancas?"

Hemos pasado en Harlem, el barrio negro de Nueva York, toda la tarde de este domingo 20 de diciembre. Fuimos allá con una intención: comprobar hasta que el bombre negro se pirra por las mujeres blancas.

Conclusión tras 4 horas de deambular la calle 110 a la calle 145 y de la Quinta Avenida a Morningside Avenue: es verdad. Vimos 22 blancas con negros, todas ellas — menos una — rubias y bonitas. Y bablamos con una docena de negros: al 90% le encantan las blancas. Uno nos dijo:

"-Es cuestión de cobrarnóslas y bumillar a los blancos, quitándoles sus mujeres. Además, las blancas son buenas hembras.........

Preguntamos a otros el motivo de que los bombres de su raza gustan tanto de las mujeres blancas. "Por venganza bacia el blanco?" No es cuestión de represalia. "La atracción sexual sexual es lo que nos bace buscarlas", afirma un cantinero negro de Lenox Avenue. Y otro, un cbofer de taxi, parece acercarse más a la verdad al decirnos.

Claro que nos gustan sexualmente, pero en tener mujer blanca va mucbo de orgullo personal. Los blancos, presumen de sus conquistas y se creen superiores.

Cuando un negro se bace de una mujer blanca, el ego se complace y uno se siente más poderoso. Más que venganza es una reivindicación.

Lo importante no fué que viésemos a 22 mujeres blancas del brazo de bombres negros. Con el reportero iba del brazo en todo el recorrido, une mujer blanca, bermosa y rubia, una periodista. La pasamos por la calle 125, por St. Nicbolas, por Lenox. Entramos en el Hotel Teresa. Bebimos un trago en un bar de la septima avenida y calle 130. Y en todas partes, sin mucha discresion y algunas veces con fijada insolencia, la mitad de los hombres negros con quienes tropezamos se regodearon desnudando con la vista a la hembra blanca que me acompañaba.





Definitivamente: a una enorme proporción de los negros de Harlem, la mujer blanca le atrae con fuerza. Y, si es rubia, mucbo más.

EL RESTO DEL MUNDO

Lo de que el bombre negro sienta predilección por la mujer blanca no es cuestión de boy. El sbakesperiano Otello era moro de piel obscura; Desdémona, la de su drama amoroso, era veneciana blanca; y se amaban.

En Francia. las parisinas bulevardianas suspiran ante la presencia de un senegalés buen mozo. Tener companía amorosa de raza negra es timbre de orgullo para mucbos nobles españoles y, de becho, dos artistas cubanas de piel negra se bicieron ricas en España dejándose amar por blancos. (Una está ahora en Tetuán, donde posée un castillo; la otra, en Madrid, se asegura que ha sido por mucbos años el amor oculto de un altisimo funcionario). Brindis de Salas, el gran violinista cubano del siglo pasado, estaba cásado con una blanca francesa. Cuando los boxeadores negros de America van a Europa, es el cansancio de amar fisicamente a mujeres blancas lo que los derrota luego en el ring, como podrian atestiguar los ex-campeones Kid Cbocolate y Kid Gavilán.

Cbubby Checkers, el rey del twist, contrajo matrimonio con una bellisima muchacba blanca- y rubia de Europa. Sammy Davis el formidable artista teatral y cinematográfico norte-americano, se casó con una blanca y rubia ex reina de belleza de un pais escandinavo. Y ellas están muy enamoradas de sus maridos. Entre los presidentes de las nuevas naciones africanas, uno, el cultisimo Felix Houpbouet-Boigny, de la Costa del Marfil, tiene esposa blanca; y por allá bay,, creemos, otros presidentes casados igualmente con mujeres Europeas.

En los países latino-ameri-

(Cont. pag 10)

Nuestros Niños

Problema Familiar

Una abuela nos informa que su nieto de 12 años de edad se moja el cabello para peinarse y despues sale a la calle sin sombrero aún en los días más fríos. Ella teme que se resfrie haciendo eso.

La mayoria de las personas se resfrian si salieran a la calle con el cabello mojado, pero hay algunos jovencitos que lo toleran y son resistentes a los resfriados. Este es probablemente el primer año que su nieto hace esto. Los muchachos comienzan a alisarse el cabello frecuentemente cuando empiezan a interesarse en las muchachas. Si el estilo entre su amigos es no usar sombrero, entonces es casi imposible obligarlo a eso,

(Cont. pag 10)

ALFREDO:

Pa cortesia di: N. V. ANTILLIAANSE MIJ.
GEBR. VAN SWAAY agente pa:



Cont. di pag. 9

LOS NEGROS

canos de presencia africana, la discrimininación no es tan honda como en Estados Unidos; sin embargo, allá no son frecuentes los casos legalss de amor entre el hombre blanco y la mujer negra fíjense: hemos dicho legales), y menos aun aquellos en que una mujer blanca se liga oficialmente con un hombre negro. Las personas de una y otra razas hacen vida politica, comercial y casi social en comun, más mantienen separados y excluyentes sus mutuos intsreses sexuales.

Las excepciones de inter- relación sexual entre blancos y negros ocurre en capas determinadas de población, donde la convivencia arroja prejuicios por la borda. A muchos blancos les gustan las mulatas- y las negras tambien, pero esa no es regla general confesada. Si a las blancas les gustan los hombres negros, se lo callan, pues el índice de uniones de blanca con negro es ínfimo. (Conocemos a una pareja cubana, negro de carrera universitaria él, blanca camagueyana ella — dueña de muchas propiedades en la Ciudad de los Tinajones, — que tuvo que ir a vivir a Tampa, ya unida en matrimonio, para eludir sl aislamiento familiar que su amor provocase en las dos familias).

Paro en Estados Unidos, en sus estados norteños nadis pone mayor atencón en la unión sexual de blancos y negros. Curiosamente, la pareja de blanco y negra se ve raras veces El enlace matrimonial o extra-matrimonial de hombre negro con mujer blanca, sin embargo, es cosa de todos los días.

ELLAS, "QUIENES SON?"

No piense que la mujsr rubia que se une a un hombre nsgro es de baja clase social Entrs las mujeres blancas que vimos en Harlem formando pareja con hombres negros, el mayor porcentaje correspondia a mujeres de estado inferior (en modalss, el bagaje cultural, posición frente a la vida), pero más de dos ss destacaban por virtudes de educación y superior calidad moral. Ejemplo de esto ultimo: la esposa blanca, joven y pelirroja de un ministro bautista negro; la mujer es graduada universitaria y sus padres ocupan nivel de muchas que va del brazo de un negro en Greenwhich Village, o que ls coge la mano en pleno vagón del tren subterráneo, o que va con él a las clases de la Univsrsidad de Columbia: ésas no son "cualquier cosa", sino chichas bien preparadas, de familias "bien".

En la estación subterranea de la calle 96 Broadway, semanas atrás, observamos cómo una jovencita linda y rubia ss comia a besos — en plena boca, con pasion ds dientes en mordida — a su compañero negro. En un banco de la Termial da Omnibus ds la Octava Ave. y calle 41 ("Port Authority"), vimos hace poco a una esplendida mujer de tez rosada dormitar en el hombro de un negro de mediana edad y no precisamente guapo. En la playa Jones Beach, el verano pasado, una jovencita blanca de curvas y carita de ojos azules se paso toda una tarde acariciando el pecho peludo y los lóbulos de las orejas de un Tarzan achocolatado. Todas las veces que hemos puesto los ojos en una pareja de blanca y negro, ha sido ella la más amorosa, la mas exteriorizadora de pasión, a menos preocupada en ser observada.

LA META: UNA RUBIA

Las rubias, al parecer, son el objetivo de los negros que buscan mujer blanca. Y la persecución, es, sino total, más que frecuente. Un policía negro nos dió su opinion sobre esa tendencia:

—"Es una forma de rebeldía contra sl predominio del blanco en la educación, en los trabajos mejor pagados y en la vida publica. "El dia que cada negro tenga una mujer blanca, la revolución negra habrá triunfado y el blanco estará vencido, "piensan" muchos negros. Por eso es que cada uno está actualmente en busca de "su" rubia

Sí es asi la revolucion va adelante.

(Un colaborador especial)

EL Tributo de Jack Benny

NAT "KING" COLE FUE UN TRIUNFADOR AUN MAYOR COMO HOMBRE OUE CANTANTE

Hollywood — El comediante Jack Benny elogió hoy el fallecido cantante de color Nat "King" Cole, diciendo que "fue un hombre extraordinario que supe cómo vivir la vida y como hacer que a otros les resultara más grato vivir".

El homenaje de Jack Benny a su amigo y colega en el mundo del espectáculo, fue formulado en la iglesia episcopal de St. James, donde la familia de Nat Cole y 600 amigos y periodistas se reunieron para rendirle el tributo final al hombre que fue llamado en vida "el cantante de la voz de terciopelo."

"En la aceptación de la creencia de la recompensa ultraterrena, muchas veces se nos ocurre dudar de la justicia de hechos tales como el que nos reune aqui hoy. Aqui estoy yo, un hombre al que le han sido dispensados todos los años de vida que uno puede desear... Buena salud y una gran medida de conformidad, haciendo el elogio póstumo de un hombre cuya vida fue tan corto, pero que dio tanto y que tanto tenia aun por dar.

"Lo que dio, lo dio en las canciones, en su amistad con el compañero, en la devocion a su familia. Fue una estrella, un éxito tremendo, un espectculo y una institucion. Pero fue aun un suceso mayor como hombre, como esposo, como amigo. Fue un verdadero profesional. Confiado en su habilidad y sin embargo con un gran respeto por el talento de los demás. Fue un bombre que cantó las canciones como las canciones eran, sin creerse en la obligacion de embellecerlas ni arreglar la melodia, ni agregar una palabra aqui o alli, para mejorar al compositor

"Cantaba lo que estaba escrito, pero algo en el le daba una vida distinta a lás mismas palabras de siempre".

Cont. di pag 9

PROBLEMA FAMILIAR

especialmente si es el único en su grupo que lo hace. A esa edad a los muchachos y muchachas les gusta hacer las cosas a la manera que las hacen los demás. No quieren destacarse como diferentes.

Pero la madre puede conseguirle alguna crema o vaselina para alisarle el cabello lo mismo que hace el agua pero evitando mojarse el cuero cabelludi. Algunas marcas, como usted sabe por los anuncios, ni siquiera contienen grasa.

A la mayoria de los muchachos les gusta usar crema para el cabello porque los hace sentir un perfume suave qu les gusta tambien, y son mucho mejores para el cabello.

Usted le puede hacer un regalo de estas preparaciones, porque los adolescentes resienten demasiadas direcciones de sus padres o parientes y a menudo se aferran a las costumbres que ellos mismos han establecido. Por otro lado, apreciau cualquier cosa que los adultos hacen para sentirse reconocidos como ya crecidos. Si usted usa este método, trate de hacerlo con mucho tacto para que su nieto no se sienta como que está "interfiriendo" en su vida. Si él cree que usted lo hace como una señal de que está creciendo y puede usar ahora una manera más adulta de alisarse el cabello, entonces probablemente aceptará la idea con entusiasmo. Si no, usted tendrá que dejar que sus padres se ocupen del problema de su propia manera.

CINCO CANTICA DI ESPADA

1

mi ta conbencí
di mi vocacion
di mi amor
di mi sintí
mi exclamacion
pa nos isla bira
un isla yen di bida nobo

2

lo mi kier splika
pa no tin quivocacion
cu mi idealismo
lo seka lagrimanan scondí
i mira pa mi siminja
hanja tera
pa mi grito duna fruta

3

i hunto
nos lo consecha
un bida di nos mes
us expresion di solo
cu ta kima riba nos lomba
lombra nos bida
dun'ele splendor dje mes

4

cu palabra
no bruha nos pensamento
cu biento no hiba nos
i supla laga nos bashi
p'e hunga su wega dí caco scondí
des nos skeleta
ora nos n' ta nos mas

5

ora morto gatia mi curazon
i mainta maneeé cu disgusto
lo mi percura pa mi mannan ta firme
lo mi scirbi sofocá sanger foi dje papel
pa tin graba na shelo como na tera
mi moketa sera mi dssesperacion cristaliza
mi odio sin fin mi amor

Federico Oduber



"OBSERVADOR"

Promé y único Semanario na papiamento, editá e imprimí na Aruba.

Edita pa·
PRENSA ARUBANA
Wilhelminastraat 31
O'stad — Aruba
P. O. BOX 229
Pa asunto di redaccion of anuncios: jama tel. 1182.

SERVICIO DI PRENSA:
Editors Press
Central Press
A N.P.

Miembro di: "International Advertising Association Inc". (I.A.A.)

Imprimí e ilustrá
pa:
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15 — tel.: 1058

Dokter di warda pa e siman aki :

San Nic. Sav. y Sta. Cruz
C. E. ZAANDAM Tel: 5816

Oranjestad y Noord
Dr. P.C: HARTING tel: 1522

KLM to open Air Service to Bucarest

Comming on March 31 next, Bucharest the capital of Rumania, is to be included is the KLM route network.

The new service will be operated once a week with Lockheed Electra II airliners, the outward journey on Thursdays.

In both dirctions there will be transit landings at Vienna and Belgrade. The trip to Bucharest will take 3|4 hours, while the time for the trip back to Amsterdam in 6 hours.

This new service is of importance not only for tourist travel hut also on account of the iscreasing trade hetween Eastern en Western Europe.

KLM Sells Tree Douglas DC-7Cs

KLM has sold three Douglas DC-7C airliners to Modern Air Transport Inc., Trenton (N.J.), in the United States.

The planes in question are the "Black Sea" (PH-DSD), the Mediterranean Sea" (PH-DSK) and the "North Sea" (PH-DSN).

The first of the three will be flown to America and handed ovtr at the beginning of March, while the other two are to follow in April and May.

KLM now has one aircraft of this type left.

—x—

YMCA NEWS

The board of Directors of the Young Men's Christian Association, recently elected the following officers for the 1965 term:- President - Dr. Vivian L. Hymans, for several years a very active member of the Executive committee of whicb he was chairman in 1964. Elected to integrate the Executive committee are:- Messrs. R. P. Steele, P.V. Sjiem Fat, L. Roberts, Carey De Freitas, Ch. Ragunath, and K. T. Wong.

—x—

ROOI AFO

OBSERVADOR joins in congratulating Mr. Johan L. Hart, who was surprised by relatives, friends and colleagues. Thursday night, last week on his 30th anniversary in the Customs Department.

Last Week's Penal Court Session

Katochie Case - No. 1.- brought a sentence of Fls. 50. — or 10 days in jail for a 23 year old vendour of Bernhardstraat, who sold numbers during October last year.

Katochi Case - No. 2 resulted in a sentence of Fls. 75.- or 15 days imprisonment, for another seller, who sold numbers December last year.

The assault and battery case of the three Swedish sailors from the tanker Nunhadal also came up befor his Hounour the Judge. The Swedes had beaten up a taxi driver, upon their arrival at San Nicolas from town. They were each fined Fls. 100.—

The 54 year-old Saban born -instrument man, who slayed the Haitian woman at Paradijs last year was also on last week's penal court docket. The accused will be turned over to the Prosecuter General, for his decision to comitt this psychiatric case to a mental asylum in Curacao.

A 36 year old seamstress was fined Fls. 10.— for beating up a 54-year old Grenadian with a block of wood on his bead, November 11, at the Adolf van Nassaustraat, San Nicolas.

Two Brazilian boys ages 20 and 18 came up before bis Honour, Friday morning for a number of thefts, including gold chains, bracelets, rings, bangles, studds, liquor, cigarettes, soap, underpants, stolen from N.C.C. 140, September 1963 .... N.C.C. 131; May 1964.... by the elder of the two only, an upbolsterer from Brazil.

Other thefts carried out were at C.C. 65 August last year and at C.C. 24 in January this year, as well as at Nueva Reforma, the Upholsterer was assisted by his 19 year old accomplice.

The prosecutor demanded a year and a half for tbe elder one and one year in jail for his younger assistant.... and his Honour the Judge will render sentence Friday February 26.

HONEY PUMPKIN PIE

2 cups stewed pumpkin	½ teaspoon salt
2 cups rich milk	1 teaspoon cinnamon
1 cup Honey	½ teaspoon ginger
2 eggs	

Mix ingridients in order given. Beat well. Pour into pastry-lined pie pan Bake in moderate oven (350° F.) 1 hour. For variation, replace water with orange juice in pastry recipe. For a festive note, add pastry turkey or pumpkin designs. Roll pastry thin. Cut out, using cardboard or metal pattern. Bake on cooky sheet. When done, place on top of pie.

Social

"Observador" ta manda su condolencia na familia di defunto Leoncio Maduro, na bida hefe y administrador di prison na Dakota. Completamente inespera, despues cu e tabata algun dia malo, e mester a worde hospitalisa diamars merdia. Un ora despues di a jega na San Pedro Hospitaal el a fallece. Su entierro a tuma lugar diarazon atardi na Santana Catolico na Boerhavestraat. E defunto tabatin 48 anja di edad.

"EL OBSERVADOR" se complace en felicitar sincedamente al joven José Rosenshain W. que cumplió años el 24 de este mes. Hacemos llegar a su señora madre Rella de Rosenshain, nuestra dilecta colaboradora, quien recibió aplausos del pueblo Arubano por su hermoso poema dedicado a SU ALTEZA REAL, Princesa Beatrix de Holanda, publicando en "EL OBSERVADOR" del 19 de los corrientes, por el fausto acontecimiento, nuestro más cálido parabién.



EN BES DI MEI DOZIJN, AWOR NUEBE

Lissabon — Na Lissahon Maria de Conceicao Cochico, esposa di 28 anja di un contratista, a duna luz na 4 baby. Tur cuater ta mucha homber. E pareha prome tin cincu jiu, nan a conta cu normalmente un mas pa cera mei dozijn, pero e total a resulta nuebe.

SATURDAY February 27, at 2 p.m. :	GRAND CARNIVAL PARADE in San Nicolas. ROUTE : Starting from the Old Boxing Stadium — Bernhardstr. — B. v.d. Veen Zeppenfeldstr. — Lagoweg — Bernhardstr. — Weg naar Fontein —Pastoor Hendrikstr. — Lago Sport Park. ENTRANCE : Fls. 0.25
SATURDAY, February 27, at 10.30 p.m. :	ELECTION and CORONATION ARUBA CARIBBEAN HOTEL and CASINO Carnival Queen.
SUNDAY, February 28, at 1 p.m. :	MAIN EVENT : ARUBA'S GRAND CARNIVAL PARADE AT ORANJESTAD. PARADE STARTS at 1 p.m. from the Wilbelmina Stadium. ROUTE : Fergusonstr. — Wilhelminastr — Kazernestr. — Nassaustr. — Emanstraat — Weststr. — L. G. Smith Blvd. — Trocadero.
MONDAY, March 1, 8.30 p.m. — 12 m.n.	PRESENTATION of PRIZES (Dance) during a Coctail Party offered by the Aruba Caribbean Hotel Casino and the Central Carnival Committee to the representatives of the Prize Winners at the Barb Q Pit of the Aruba Caribbean Hotel. ENTRANCE FEE : Fls. 2.—
TUESDAY, March 2, from 7 p.m. — 12 m.n. :	OLD MASK PARADE : In Oranjestad: Steelbands, Groups etc. Everybody jump up ! ! ! STARTING from Trocadero to Juanc bo Irausquin Plein. BURNING OF MOMO. FINISH CARNIVAL 1965.



Loke bo strea ta bisa

—x—

(Siman di 26 feb - 5 Maart)

—x—

ARIES — Habri wowo y ores, pa informacionnan robez y no ser krepeni. No naci nana sin investiga debidamente tur detalles. Hendenan na top ta na bo tabor y gustosamente kier yudabo. Pa cuminsamento di siman entrante bo menor dianan ta 2, 3, y 8 di maart. Watch out ariba dia 5 y 7.

TAURO — Tene amistad y sintimentonan leeuw foi asuntonan di negoshi. No haci cosnan di cual bo sa masha bon cu ta cos di kens. Aventuranan amoroso facilmente por resulta desagrdable. Bo mebor dianan ta 2, 3, y 4 di maart. Pero paga tino ariba fecba 28 di february, epecialmente pa accidentenan di trafico.

GEMINIS — E constelacion planetaria actual ta favorable y ta haci loke bo cuminza por duna bon resultado, tambe si bo kier drecba bo relacionnan cu otronan of resolve cualkier malentendimento cu por a tuma lugar den pasado. Un dia extra favorable pa bo ta dia 28 di febr. y tambe 3 y 4 di maart.

CANCER — Dedica bo atencion completo na cosnan, cu ta di importancia. No confia di mas arriba otronan, y no laga otro haci loke bo mee por haci mebor. No laga bo emocionnan enganja'bo. Bo numbernan di suerte segun sciencia di numerologia ta 8, 3 y 4.

LEO — Laga bo sinti dirigi'bo no laga bo sintimentonan of simpatia domina bo, ora bo mester tuma desicionnan. No mustra bo mes critico di mas contra otro personan. Si un hende di bo vecindario falla cu un of otro cos, no actua muchu severo.

VIRGO — Tene un bista ariba asunto di placa, y no tene miedo pa bisa "no". Problemanan bieuw por bolbe presenta nan mes na un manera cu menos bo ta spera Ser masba prudente. Bo mehor dianan pa e temporada ta dia 25 y 26 di februari y 1, 2 y 4 di maart venidero.

LIBRA — Probeblements lo bo nota, cu bo ta gosa di menos atencion cu en general ta e custumber. No ta nada, keda un poco tras di telon, laga otronan y nan interesnan banja preferencia numa, esey ta bo mebor tactica.

ESCORPIO — No ser pesimista si actualmente bo tin dificultadnan sea di finanza of di salud. E resultado lo ta mas favorable di loke bo por imagina bo mes. Den asunto di amor, no ser demasiado exigente of jaloers.

SAGITARIO — Elimina tur coe, loke ta pone beslag innesario ariba bo tempo y dedica bo atencion completamente na e cosnan, cu actualmente ta exibi preferencia y cu ta di sumo interes. Bo por haci algu tambe pa

drecba relacion cu cierto persona.

CAPRICORNIO — Noticianan cu bo ta ricibi e siman aki, nunca algo bon pa bo, den bo bida privado. Anochinan ta bon pa sali y busca diverticion cu amigonan y den clubnan of gruponan. Bo bo por worde informa tocante algu masha util. Bo numbernan di suerte pa e periodo aki ta 7, 2, 6,. Dianan cu ta exhi bo atencion pa ser masha alerta ta: 28 di febr., y 7 y 8 di maart venidero,

ACUARIO — No ser demasiado royaal den bo promesanan, of den dunamento di yudanza. Den bo vecindario directo tin aspectonan di secreto of cosnan scondi. Ser alerta. Tambe ser alerta cu bendenan cu sin bo puntranan, kier meecla den bo asuntonan of ta ofrece nan yudanza.

PISCES — Bo experencia por resulta na bo fabor; pensa bon riba e punto aki. Locual antes a duna exito, por yuda bo awor 'trobe. Den asuntonan amoroso no laga nan kita bo mucbu liher foi camina door di duda of nengamento. Tambe por jega noticia pa bo den dianan aki, cu por tin di baci cu bo asuntonan di trabao.

—x—

(Cont. di pag. 1)

PUNTONAN MARCANTE:

Na e planta quimico na Barcadera princesa a ricibi un regalo for di president di e empresa sr. C.H. Duncan, den forma di un cuadro, di Prins Bernhard na ocasion di apertura di e fabricanan na 1963.

Na Balasdi Prinses Beatrix a sigui e splicacionnan cu hopi interes, especialmente na e departamento na unda tin e filternan di piedra, y na e pompnan na unda awa ta worde hala for di laman. Durante su bishita aki Su Altesa a worde companja pa Gezaghebber O.S. Henriquez, Deputado Oduber, y miembronan di directiva di W.E.B. ir. J. Ph. Beck, y Ir. G.A. Pieper y e administrador sr. H.E. Pereira.

Na Cactus Inn Hotel, na unda Bastuurcollege a ofrece un lunch na e buesped haltu, e director di Cactus Inn, sr. E.J. Ellis a ricibi e bishitantenan. Despues di un lunch cu a cai na smaak di prinsee, gezaghebber O. S. Henriquez a entrega un mesa di kwihi di casi dos meter largo, na nomber di e pueblo di Aruba. Prinses Beatrix a keda encanta cu e regalo aki.

E centro Juv. T. Leendert, bunita dorna cu "Bon-Bini" y banderanan ta un sitio na unda Princes a sinta basta ratu agradablemente, despues di a worde presenta na e president y fundador dje club sr. Severiano Luydens. Padvindernan di Savaneta a tene e mironesnan den pep cu nan tamboe y trompetnan.

Aki princes a ricibi un cuadro trahá di scbelp di Arube, for di man di e hobencita Oneida Valdez. Tambe Yvonne Dijkhoff na nomber di AMG., a entrega un insigne di oro di AMG na Su Alteza. Prinses a gusta e gesto aki 'sina tantu, cu mes ora ela pone e insigne ariba su bistir.

Na Ser'i Noka, directiva y miembronan di Teatro Arubano a duna e princes un bon-bini. Aki S.A.R. a ricibi un album cu portretnan con e teater a principia na Ser'i Noka, y tambe algun portret di varios presentacionnan cu a worde duna na nos isla.

Atardi pa banda di 5'or princes Beatrix, bisti den su badbroek di one-piece a bai landa, Princes a mustra di ta domina e parti di deporte di awa perfectamente y a landa mas di 200 meter bai afo.

Despues di a gosa mas o menos un cuarto di ora di e beach sabroso di Aruba, e a bai paden pa prepara pa e barbecue cu tabeta sigui ariba e programa.

E Barbecue a resulta masha anima, y prinses a gosa enorme di e musica Antillana di e diferente artistanan local. Specialmente su peticion na Padu del Caribe a toca "Abo So" a hanja un cordial aplauso.

Diarazon mainta, prinses a bisdita e brug natural na unda e mes a saca film y tambe algun portret. Na e formacion di piedranan na Ayo, e prinses cu hopi energia a laga tur hende patras y a camna leeuw bai ariba, pa saca algun portret.

Na Casa Cuna princes a worde ricibi door di S. Excelencia Ministro Petronia y directiva di Casa Cuna. Aki e prinses a sinta den un eala frescu y saboria un orange ofreci pa directiva di Casa Cuna.

Di aki e grupo a bai pa "Te Aworo", na unda e muchanan a duna Su Alteza un bon-bini cu nan propio koor y conjunto di kleuternan. Tabata masha gracioeo, te baeta tabatin un acrobata entre nan cu a haci un demoetracion pa princes. Despues di a ricibi un bunita panja bordá, cu cual regalo princes a keda encanta, a sigui un bisbita pa Wesly Auditorium na San Nicolas. Aki e koor a canta un couplet di Wilbelmus, y flornan a worde ofreci door di Beatrix Howell.

Na Lago e bishita baltu a jega 11.30 di mainta, na unda el a ser saluda door di president W.A Murray y vice president E.E. Nystrom. Despues di un buffet-lunch na Esso Club, e princes a biebita e refineria.

Mientras e tabata acercando e baaf, e bapornan a duna un ealudo real cual a dura te ora el a sali porta.

Pa conclui e programa, tabatin un recepeion di gala na Aruba Caribbean Hotel den Papiamento-Room, na unda diferente personanan a worde presenta na Su Alteza

♥